

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 4.01

"The Noose"

Zur Weihnachtszeit 1925 erfahren Mitglieder der zerbrochenen Familie Shelby, dass die New Yorker Mafia kommt, um Morde zu rächen, die sie vor einem Jahr begangen haben.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
David Caffrey

ÜBERTRAGUNG:
15.11.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dave Simon	...	Lancaster Officer Mulchay

1

00:00:06,480 --> 00:00:07,320
Arthur.

2

00:00:09,640 --> 00:00:10,480
John.

3

00:00:13,560 --> 00:00:14,400
Michael.

4

00:00:17,160 --> 00:00:21,160
Der Polizeipräsident von Birmingham
hat einen Haftbefehl gegen Sie erlassen.

5

00:00:30,080 --> 00:00:34,120
Ich habe einen Deal mit Leuten gemacht,
die mächtiger sind als unsere Feinde.

6

00:00:38,360 --> 00:00:39,200
Vertrau mir, Bruder.

7

00:01:01,440 --> 00:01:02,280
Pater.

8

00:01:03,400 --> 00:01:04,760
Ist schon wieder Sonntag?

9

00:01:05,120 --> 00:01:05,960
Es gab einen Fehler.

10

00:01:07,080 --> 00:01:09,680
Es gibt einen Berufungsprozess
aber nicht vor Januar.

11

00:01:09,760 --> 00:01:11,800
Ich will meinen Anwalt sehen, Mr. Patrick.

12

00:01:11,880 --> 00:01:12,760
Aufhören!

13

00:01:13,480 --> 00:01:14,520
Das darf nicht geschehen.

14

00:01:21,280 --> 00:01:22,680
Nehmt eure Pfoten weg!

15

00:01:32,640 --> 00:01:35,560
Raus! Ich bin John Shelby.

16

00:01:43,160 --> 00:01:45,720
...mach sauber, wenn ich zurückkomme.
Dann muss es sauber sein.

17

00:01:46,160 --> 00:01:48,520
Was ich auch sagte,
was immer ich entschieden habe.

18

00:01:48,800 --> 00:01:50,160
Was ich entscheide...

19

00:02:12,800 --> 00:02:14,840
Michael?

20

00:02:14,920 --> 00:02:16,240
-Arthur!
-Michael!

21

00:02:16,520 --> 00:02:18,320
-Arthur!
-John!

22

00:02:18,400 --> 00:02:19,280
Wo ist Tommy?

23

00:02:19,360 --> 00:02:21,880
-Arthur!
-Nein!

24

00:02:32,920 --> 00:02:33,760
Nein.

25

00:02:52,840 --> 00:02:54,280
Arthur, du musst den König anrufen.

26

00:02:55,760 --> 00:02:57,800
-Weswegen?
-Darüber.

27

00:02:59,040 --> 00:03:01,160
Der Fall einer Familie
von Birmingham-Gangster,

28

00:03:01,240 --> 00:03:02,560
die wegen Mordes angeklagt sind.

29

00:03:02,640 --> 00:03:03,880
LONDON POLIZEI
Der König gegen Shelby und Gray

30

00:03:03,960 --> 00:03:05,000
Warum der König?

31

00:03:05,440 --> 00:03:07,560
Der Anführer der Gang, Thomas Shelby,

32

00:03:07,960 --> 00:03:10,600
behauptet, seine Familie sei
in eine Verschwörung verwickelt.

33

00:03:10,840 --> 00:03:12,120
Er nennt Winston Churchill.

34

00:03:12,240 --> 00:03:13,280
Dafür weckst du mich auf?

35

00:03:13,440 --> 00:03:15,280
Er schickte uns außerdem dies hier.

36

00:03:18,680 --> 00:03:21,240
Wie zum Teufel
kommt ein Gauner aus Birmingham

37

00:03:21,320 --> 00:03:25,600
zum einem persönlichen Brief
aus der Hand von King George?

38

00:03:26,040 --> 00:03:29,800
Bei einem Raub am Hampton Court
entdeckte Shelby eine Schachtel Briefe.

39

00:03:30,120 --> 00:03:32,560
Unter den gestohlenen Papieren
war der Brief des Königs,

40

00:03:33,360 --> 00:03:35,520
der beweist,
dass Seine Majestät involviert war.

41

00:03:36,600 --> 00:03:38,160
Verdamnte Scheiße.

42

00:03:40,480 --> 00:03:41,600
Wenn diese Familie frei ist,

43

00:03:41,680 --> 00:03:43,960
verbrennt er die Papiere
in meiner Gegenwart.

44

00:03:45,320 --> 00:03:46,600
Wann soll er gehängt werden?

45

00:03:47,400 --> 00:03:50,320
Heute Morgen. Im Winston-Green-Gefängnis.

46

00:03:51,040 --> 00:03:52,760
Warum hast du das nicht früher gesagt?

47

00:03:53,440 --> 00:03:54,960
Der Plan war, dass Lord Chamberlain

48

00:03:55,040 --> 00:03:56,480
bei der Berufung interveniert,

49

00:03:56,600 --> 00:03:59,640
aber gestern Abend spät veranlasste
ein lokaler Richter die Hinrichtung.

50

00:03:59,720 --> 00:04:00,960
Oh, mein taumelndes Herz.

51

00:04:02,920 --> 00:04:04,640
Stellen Sie mich zu Seiner Majestät durch.

52

00:04:05,880 --> 00:04:07,200
Dann wecken Sie ihn!

53

00:04:19,399 --> 00:04:21,839
Mitten im trostlosen Winter.

54

00:04:23,200 --> 00:04:24,560
Mitten im trostlosen Winter.

55

00:04:24,920 --> 00:04:27,080
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe...

56

00:04:28,520 --> 00:04:29,640
Hilf uns, Herr Jesus,

57

00:04:30,240 --> 00:04:33,000
ziehe mich an diesem Strick
in den Himmel hinauf.

58

00:04:34,120 --> 00:04:37,760
Ich sehe dein Gesicht
auf mich herableuchten.

59

00:04:53,720 --> 00:04:54,960
Warten Sie!

60

00:04:59,840 --> 00:05:02,320
Warten Sie!

61

00:05:19,040 --> 00:05:22,280
Sir, im Gegenzug
für die Verbrennung der Königsbriefe,

62

00:05:22,480 --> 00:05:24,000
verlangt Thomas Shelby etwas Weiteres,

63

00:05:25,040 --> 00:05:27,160
die Aufnahme
in die diesjährige Ehrenliste.

64

00:05:28,200 --> 00:05:31,160
Thomas Shelby verlangt, dass der König
ihm einen Verdienstorden verleiht.

65

00:05:34,080 --> 00:05:37,000
EIN JAHR SPÄTER
23. DEZEMBER 1925

66

00:05:56,960 --> 00:05:58,600
Gott segne Sie. Frohe Weihnachten.

67

00:06:42,240 --> 00:06:44,200
Feiern Sie Weihnachten
nicht zu Hause, Mr. Shelby?

68

00:06:45,240 --> 00:06:46,080
Morgen.

69

00:06:46,880 --> 00:06:50,000
Also, Maria oder Clara?

70

00:06:50,680 --> 00:06:51,760
Oder Elizabeth?

71

00:06:53,640 --> 00:06:54,640
Es ist Weihnachten,

72

00:06:55,440 --> 00:06:56,520
jemand Neues, Billy.

73

00:07:03,280 --> 00:07:05,560
Ich ließ Charlies Geschenke
alle verpackt im Zimmer.

74

00:07:07,240 --> 00:07:08,080
Was habe ich für ihn?

75

00:07:08,760 --> 00:07:11,840
Spielpferde, Spielautos,
Spielzeugpistolen.

76

00:07:13,600 --> 00:07:15,960
Du musst morgen um 8 Uhr
an der Singer-Fabrik sein,

77

00:07:16,040 --> 00:07:17,000
Gewerkschaftsproblem.

78

00:07:18,120 --> 00:07:19,000
Na gut.

79

00:07:19,920 --> 00:07:21,280
Der Fahrer bringt dich nach Hause.

80

00:07:22,200 --> 00:07:23,400
Ich fahre selbst.

81

00:07:23,800 --> 00:07:25,480
Gute Nacht, Lizzie. Frohe Weihnachten.

82

00:07:28,200 --> 00:07:30,080
-Einen Wodka-Tonic.
-Ja, Ma'am.

83

00:07:38,480 --> 00:07:42,360
Tommy, ich habe Weihnachtskarten von John,
Arthur, Ada, Michael und Polly bekommen.

84

00:07:46,880 --> 00:07:48,080
Und eine Einladung

85

00:07:49,280 --> 00:07:50,280
zur Silvesterparty

86

00:07:50,800 --> 00:07:52,200
in Johns Haus.

87

00:07:52,640 --> 00:07:55,080
Eine Party in Johns großem Haus.

Freut mich für ihn.

88

00:07:56,400 --> 00:07:58,320
Ada kommt extra aus Boston zurück.

89

00:07:58,680 --> 00:07:59,520
Ich weiß.

90

00:08:00,520 --> 00:08:02,440
Ich habe ihr dafür frei gegeben.

91

00:08:07,120 --> 00:08:10,560
Warum kommst du nicht auch?
Komm einfach, bring Charlie mit,

92

00:08:11,000 --> 00:08:13,040
bring Kohle, ein Neujahrsritual.

93

00:08:14,200 --> 00:08:17,320
Ein dunkelhaariger Mann schreitet
über die Schwelle und bringt Glück.

94

00:08:19,080 --> 00:08:22,120
Die Babys bringen alles in Ordnung.
Babys halten alles an.

95

00:08:22,800 --> 00:08:25,280
Nicht mal Esme hat ein Messer,
wenn das Baby da ist.

96

00:08:30,800 --> 00:08:31,640
Komm einfach.

97

00:08:32,679 --> 00:08:33,840
Schau, was geschieht.

98

00:08:37,960 --> 00:08:42,039
Tommy, du kennst Arthurs Kind nicht,
auch nicht das von John und Esme.

99

00:08:43,640 --> 00:08:44,600
Ihr Drink, Madam.

100
00:08:45,040 --> 00:08:45,880
Danke.

101
00:08:46,560 --> 00:08:47,400
Billy,

102
00:08:49,440 --> 00:08:50,440
wen hast du für mich?

103
00:08:55,400 --> 00:08:57,400
-Theresa.
-Ich sagte, jemand Neues.

104
00:08:58,160 --> 00:08:59,000
Verstanden.

105
00:09:04,360 --> 00:09:05,760
Tu es für Charlie.

106
00:09:06,520 --> 00:09:08,240
Charlie sollte seine Cousins kennen.

107
00:09:10,840 --> 00:09:13,520
Charlie bekommt
ein richtiges Pferd von mir, Lizzie,

108
00:09:15,040 --> 00:09:17,240
kein Spielzeug, ein Vollblut.

109
00:09:18,800 --> 00:09:20,640
Am Weihnachtstag also nur du und Charlie.

110
00:09:22,400 --> 00:09:23,240
Und das Pferd.

111
00:09:28,080 --> 00:09:29,880
Du kannst so nicht noch ein Jahr leben.

112
00:09:33,400 --> 00:09:36,320
Sex, Freiheit, Whiskey Sour.

113

00:09:38,080 --> 00:09:40,600
Was davon sollte ich zuerst
aufgeben, Lizzie?

114

00:09:49,440 --> 00:09:50,360
Ich habe was für dich.

115

00:10:02,560 --> 00:10:03,760
Frohe Weihnachten.

116

00:10:58,800 --> 00:11:01,080
Ich sagte, du musst
nicht am Heiligen Abend kommen,

117

00:11:01,360 --> 00:11:02,480
ich wäre schon klargekommen.

118

00:11:02,560 --> 00:11:04,480
Ja, so, wie du damit

119

00:11:04,800 --> 00:11:06,240
in der Stanzfabrik klarkamst.

120

00:11:06,760 --> 00:11:08,080
Das ist dasselbe Problem.

121

00:11:09,440 --> 00:11:11,320
Derselbe
beschissene Gewerkschaftsfunktionär.

122

00:11:12,080 --> 00:11:14,800
Der Funktionär der Kesselschmiede
steigert sich in etwas rein,

123

00:11:14,880 --> 00:11:17,800
dass man sonst mit einem Drink
und Bestechung geklärt bekommt.

124

00:11:18,560 --> 00:11:20,120
Eine Drahtwerkstatt?

125

00:11:20,560 --> 00:11:22,120
Alle Drahtschneiderinnen sind Frauen,

126

00:11:22,200 --> 00:11:24,600
deshalb glaubt die Gewerkschaft,
sie seien unterbezahlt.

127

00:11:26,640 --> 00:11:27,640
Sag ihm,

128

00:11:28,040 --> 00:11:30,960
da es in dem Geschäft keine Männer gibt,
hat man keine Vergleichszahlen.

129

00:11:31,440 --> 00:11:32,280
Es ist eine Frau.

130

00:11:32,720 --> 00:11:33,560
Wer?

131

00:11:34,080 --> 00:11:35,640
Die Funktionärin, die Probleme macht.

132

00:11:37,680 --> 00:11:38,520
Scheiß auf sie.

133

00:11:38,920 --> 00:11:40,400
Sie heißt Jessie Eden.

134

00:11:42,320 --> 00:11:43,640
-Kennst du sie?
-Ja.

135

00:11:44,840 --> 00:11:45,680
Soll ich mitkommen?

136

00:11:47,240 --> 00:11:48,080
Nein.

137

00:11:51,800 --> 00:11:52,640
Michael?

138

00:12:10,160 --> 00:12:11,000

Schau,

139

00:12:12,320 --> 00:12:14,680

manchmal kokse ich ein bisschen. Na und?

140

00:12:15,000 --> 00:12:15,840

Wie geht's Mutter?

141

00:12:18,240 --> 00:12:21,120

Ich fuhr am Haus vorbei
und das Abflussrohr hing runter.

142

00:12:23,640 --> 00:12:25,400

Das Kokain hält mich wach.

143

00:12:26,920 --> 00:12:29,080

Ich mache Überstunden
und wenn ich schlafe,

144

00:12:29,160 --> 00:12:30,280

träume ich von dem, was war.

145

00:12:31,440 --> 00:12:33,800

Ich habe nicht nach dir gefragt, Michael.

146

00:12:35,840 --> 00:12:37,200

Ich fragte nach deiner Mutter.

147

00:12:39,600 --> 00:12:41,920

Seit sie begnadigt wurde,
schluckt sie diese Tabletten,

148

00:12:42,000 --> 00:12:43,720

die ihr der Arzt im Gefängnis gab.

149

00:12:44,480 --> 00:12:46,560

Sie sagt,
als der Strick um ihren Hals lag,

150

00:12:47,520 --> 00:12:48,760
sah sie Geister.

151

00:12:50,400 --> 00:12:51,720
Sie hält Seancen ab,

152

00:12:52,080 --> 00:12:54,040
aber die Leute kommen zu ihr
und klauen ihr Zeug.

153

00:12:56,240 --> 00:12:58,760
-Tommy, es ist schlimm.
-Na gut.

154

00:13:02,680 --> 00:13:03,800
Hör mir zu, Michael,

155

00:13:09,760 --> 00:13:11,240
die Geister, die sie sieht...

156

00:13:12,000 --> 00:13:12,840
...sind real.

157

00:13:14,320 --> 00:13:15,520
Glaub, dass sie real sind.

158

00:13:16,480 --> 00:13:17,640
Glaub es mit ihr.

159

00:13:18,360 --> 00:13:19,360
Und am Ende

160

00:13:20,360 --> 00:13:21,920
kannst du den Strick, den sie erinnert,

161

00:13:22,480 --> 00:13:23,600
von ihrem Hals nehmen,

162

00:13:24,640 --> 00:13:25,720
wie bei einem Pferd,

163

00:13:26,120 --> 00:13:27,120
das gewürgt wurde.

164

00:13:28,880 --> 00:13:29,960
Gib ihr keinen Whiskey,

165

00:13:30,640 --> 00:13:31,880
wirf die Tabletten weg,

166

00:13:33,320 --> 00:13:34,960
und hör auf, ihr Koks zu geben.

167

00:13:37,600 --> 00:13:38,560
Fick dich, Tommy,

168

00:13:39,040 --> 00:13:40,720
das hört sich nach Familienrat an.

169

00:13:42,400 --> 00:13:43,240
Kommst du zurück?

170

00:13:45,560 --> 00:13:46,760
Warum soll ich zurückkommen?

171

00:13:50,000 --> 00:13:51,440
In Wahrheit sind sie alle fertig.

172

00:13:52,520 --> 00:13:53,360
Die ganze Mannschaft.

173

00:13:54,520 --> 00:13:55,360
Ja.

174

00:13:59,920 --> 00:14:01,600
Erkundige dich nach dieser Jessie Eden.

175

00:14:02,640 --> 00:14:05,240
Lass deiner Mutter kein Geld zu Hause.

176

00:14:06,680 --> 00:14:08,960
Kein Kokain auf dem Betriebsgelände.

177

00:15:03,000 --> 00:15:04,440
Hast du gesehen? Sie sind alle da.

178

00:15:07,240 --> 00:15:08,680
Ja, ich sah dich hinten.

179

00:15:11,680 --> 00:15:13,160
Lustig, wie sie es nicht merken.

180

00:15:18,280 --> 00:15:19,560
Oh, meine Süße.

181

00:15:21,080 --> 00:15:22,240
Oh, mein Herz.

182

00:15:26,160 --> 00:15:28,040
Im Kanal zu Tode gequetscht...

183

00:15:29,880 --> 00:15:31,320
...aber wieder zu Hause.

184

00:15:32,200 --> 00:15:35,040
Wie schön das ist.

185

00:15:51,760 --> 00:15:52,880
In der Schlinge.

186

00:15:58,920 --> 00:16:00,800
In der frohen Schlinge.

187

00:16:32,800 --> 00:16:34,040
Verdammt nochmal.

188

00:16:42,520 --> 00:16:43,720
Verdammte Vögel.

189

00:16:50,280 --> 00:16:51,120
Mein Gott.

190

00:16:53,720 --> 00:16:54,560
Kommt.

191
00:17:04,920 --> 00:17:06,839
Haben wir dich nicht an den
Great White Way des Broadways verloren?

192
00:17:07,319 --> 00:17:08,160
Nein.

193
00:17:08,640 --> 00:17:10,520
Das ist besser als Watery Lane, John.

194
00:17:10,640 --> 00:17:11,480
Ist es das?

195
00:17:11,800 --> 00:17:13,480
Setz dich, ich hole die Kinder.

196
00:17:14,119 --> 00:17:15,079
Nein, schon gut,

197
00:17:16,119 --> 00:17:17,040
ich bleibe nicht.

198
00:17:17,440 --> 00:17:19,760
Ich will nur für morgen Geschenke abgeben.

199
00:17:20,000 --> 00:17:21,640
Ich will am Heiligen Abend keinen Streit.

200
00:17:21,839 --> 00:17:23,000
Du bist in willkommen hier.

201
00:17:25,599 --> 00:17:27,040
Schon gut, ich wohne bei Polly.

202
00:17:29,520 --> 00:17:30,920
Ihr geht es nicht gut.

203
00:17:31,800 --> 00:17:33,520

Ich bringe sie zur Vernunft.

204

00:17:33,880 --> 00:17:35,160
Das hat Michael schon probiert.

205

00:17:35,360 --> 00:17:36,440
Ich komme zu ihr durch.

206

00:17:39,760 --> 00:17:41,880
Kommst du zur Silvesterparty?

207

00:17:42,000 --> 00:17:43,360
Ja, wer kommt sonst noch?

208

00:17:43,840 --> 00:17:45,640
Arthur, Linda.

209

00:17:47,280 --> 00:17:48,120
Hallo, Esme.

210

00:17:51,280 --> 00:17:53,040
Wer zahlte dein Auto und den Fahrer, Ada?

211

00:17:54,040 --> 00:17:55,560
Shelby Company Limited.

212

00:17:56,680 --> 00:17:58,920
Nettes Auto, er behandelt

213

00:17:59,320 --> 00:18:00,520
sein letztes Tierchen gut.

214

00:18:01,880 --> 00:18:04,720
Dieser Besuch ist dazu gedacht,
die Dinge in Ordnung zu bringen.

215

00:18:05,840 --> 00:18:07,760
John hatte ein Seil um den Hals,
er kotete ein.

216

00:18:07,840 --> 00:18:09,680

Genug, Esme, das reicht.

217

00:18:10,200 --> 00:18:11,320
Geh in die Küche.

218

00:18:12,320 --> 00:18:14,440
Bring die Autos
zurück zu dem Schlappschwanz.

219

00:18:21,440 --> 00:18:23,000
Hier sind jedenfalls eure Geschenke.

220

00:18:24,160 --> 00:18:25,000
Wie geht's Arthur?

221

00:18:26,520 --> 00:18:28,640
Er kriegt zu Weihnachten Nähzeug,

222

00:18:29,600 --> 00:18:31,680
dann kann er sich
seine Eier wieder annähen.

223

00:19:12,440 --> 00:19:13,720
Maple 245.

224

00:19:17,280 --> 00:19:18,120
Hallo, Esme.

225

00:19:18,880 --> 00:19:22,000
Hier, schau, ein paar Eier, zwei Eier.

226

00:19:23,120 --> 00:19:24,080
Na dann los.

227

00:19:24,720 --> 00:19:25,560
Arthur,

228

00:19:25,880 --> 00:19:27,960
sei mit Billy im Stall vorsichtig.
Das ist ein Hahn.

229

00:19:28,120 --> 00:19:28,960
Ja, mache ich.

230
00:19:29,960 --> 00:19:31,520
Und rauch nicht so nah bei ihm.

231
00:19:32,200 --> 00:19:33,040
Gut.

232
00:19:34,040 --> 00:19:34,880
Raus hier.

233
00:19:34,960 --> 00:19:37,160
Esme rief an und sagte,
Ada ist auf dem Weg hierher.

234
00:19:39,360 --> 00:19:40,920
Hast du das gehört, Billy-Junge?

235
00:19:41,320 --> 00:19:44,560
Deine Tante Ada kommt
aus dem fernen Amerika.

236
00:19:46,440 --> 00:19:47,440
Tschüss, Timmy.

237
00:19:48,320 --> 00:19:50,080
Ups, ein Ei ist runtergefallen, schau.

238
00:19:50,880 --> 00:19:52,560
Ich habe ein Ei fallenlassen, Billy.

239
00:20:00,960 --> 00:20:03,080
Geben Sie ihm die Hölle,
die er uns gibt, Ms. Eden.

240
00:20:27,640 --> 00:20:30,160
Verzeihung. Das ist die Herrentoilette...

241
00:20:30,240 --> 00:20:32,320
Sie haben keine Damentoilette
im zweiten Stock,

242

00:20:32,400 --> 00:20:34,120
weil Frauen nicht so hoch raufkommen.

243

00:20:34,760 --> 00:20:38,480
Wenn es hier keine Damentoilette gibt,
kann ich keine benutzen, nicht?

244

00:20:58,960 --> 00:21:01,880
Sie sagen, es gäbe ungleiche Bezahlung,
die geschlechterspezifisch sei.

245

00:21:06,040 --> 00:21:07,960
Die männlichen Drahtschneider
in der Rover-Fabrik

246

00:21:08,040 --> 00:21:09,560
drei Kilometer die Straße runter,

247

00:21:09,760 --> 00:21:13,880
verdienen in der Woche zehn Schillinge
mehr als die Frauen hier.

248

00:21:14,720 --> 00:21:16,440
Andere Firmen, andere Bezahlung.

249

00:21:16,880 --> 00:21:19,240
Ihnen gehören beide Fabriken, Mr. Shelby.

250

00:21:19,880 --> 00:21:21,400
Natürlich nicht unter Ihrem Namen,

251

00:21:21,840 --> 00:21:23,680
sondern im Namen anderer Firmen.

252

00:21:24,600 --> 00:21:28,280
Ihnen gehört die Lanchester Car Factory
im Namen von Tilting Company Limited,

253

00:21:28,600 --> 00:21:30,800
Billings Machine,
die Werkzeug-Fabriken bei Hay Mills

254

00:21:30,880 --> 00:21:33,000
in Greet im Namen von
Stechford Engineering.

255

00:21:33,160 --> 00:21:36,240
Die Bilstone Forgings und Presses Factory
im Namen von Canalside

256

00:21:36,320 --> 00:21:38,360
und die Canal Warehousing
in der Gas Street.

257

00:21:38,480 --> 00:21:41,200
Sortley in Cadbury im Namen von
Shelby Company Limited,

258

00:21:41,280 --> 00:21:45,280
und 255 Häuserzeilen.

259

00:21:47,160 --> 00:21:48,000
Sehr gut.

260

00:21:49,760 --> 00:21:50,600
Sehr gut.

261

00:21:52,080 --> 00:21:53,200
Es geht also nicht

262

00:21:53,800 --> 00:21:56,520
um Frauen und Männer,
sondern es geht um mich?

263

00:21:57,440 --> 00:22:01,160
Tommy Shelby, mit Orden der Krone,
nein, es geht nicht um Sie.

264

00:22:02,320 --> 00:22:03,600
Es geht um Ungleichheit.

265

00:22:04,480 --> 00:22:06,240
Mütter brauchen 10 Schillinge

mehr pro Woche,

266

00:22:06,320 --> 00:22:07,720
um Schuhe für die Kinder zu kaufen.

267

00:22:07,800 --> 00:22:10,240
-Ich hatte auch nie Schuhe.
-Also brauchen andere auch keine?

268

00:22:11,360 --> 00:22:13,160
Und barfuß wurde ich ein Böser.

269

00:22:13,600 --> 00:22:14,440
Das weiß ich wohl.

270

00:22:14,600 --> 00:22:15,880
Sie wissen ja scheinbar alles.

271

00:22:16,120 --> 00:22:18,120
-Ihr Art, Sätze zu verdrehen...
-Ist ungehörig?

272

00:22:18,200 --> 00:22:20,680
Sie wuchsen böse heran,
ist da eine Drohung drin?

273

00:22:20,760 --> 00:22:21,600
Keine Drohungen.

274

00:22:21,680 --> 00:22:23,640
Ganz Birmingham kennt Sie, Mr. Shelby.

275

00:22:23,720 --> 00:22:24,560
Süße,

276

00:22:25,880 --> 00:22:26,720
was immer Sie hörten,

277

00:22:27,800 --> 00:22:29,320
ich muss nicht drohen.

278

00:22:32,760 --> 00:22:34,280
Meine Brüder und Schwesterkameraden...

279

00:22:34,520 --> 00:22:36,520
Ihre Brüder und Schwestern, hören Sie mal,

280

00:22:37,360 --> 00:22:39,680
ich benehme mich wie ein Geschäftsmann.

281

00:22:39,840 --> 00:22:40,880
Der "Süße" sagt.

282

00:22:40,960 --> 00:22:44,800
Es gibt also Lohnungleichheiten zwischen
männlichen und weiblichen Zuschneidern

283

00:22:44,920 --> 00:22:47,160
in zwei meiner Fabriken. Sehr gut,

284

00:22:48,760 --> 00:22:51,120
ich hebe also die Bezahlung
der weiblichen Zuschneiderinnen

285

00:22:51,200 --> 00:22:53,200
in dieser Fabrik um fünf Schillinge an,

286

00:22:54,400 --> 00:22:56,960
und reduziere die Bezahlung
der männlichen Zuschneider

287

00:22:57,120 --> 00:22:59,440
in der Rover um fünf Schillinge,

288

00:23:00,520 --> 00:23:03,200
und damit haben wir dann
Ihre heilige verdammte Gleichstellung.

289

00:23:04,720 --> 00:23:05,880
Und ich sage den Männern,

290

00:23:06,400 --> 00:23:07,800
und ihren zu versorgenden Familien

291

00:23:08,600 --> 00:23:10,560
woher die Idee stammt,
ihren Lohn zu kürzen.

292

00:23:11,000 --> 00:23:14,560
Wenn Sie das tun,
lasse ich alle unsere Mitglieder streiken.

293

00:23:14,640 --> 00:23:15,480
Ja?

294

00:23:15,800 --> 00:23:17,440
In der Woche nach Weihnachten, ernsthaft?

295

00:23:18,040 --> 00:23:19,440
Alles, was Sie heute hier sagten,

296

00:23:19,520 --> 00:23:21,320
und der Fakt, dass wir uns gerade treffen,

297

00:23:22,120 --> 00:23:24,880
sagt mir, dass Sie eine Frau
ohne eigene Familie sind.

298

00:23:26,280 --> 00:23:30,160
Und alles, was Sie sagen, sagt mir,
dass Sie auch ohne Familie sind.

299

00:23:32,080 --> 00:23:35,200
Meine Brüder und Schwester Kameraden
haben keine Angst vor Ihnen, Mr. Shelby.

300

00:23:35,840 --> 00:23:38,720
Ich rufe eine außerordentliche Versammlung
meines Komitees ein

301

00:23:38,800 --> 00:23:39,960
und zwar schon Boxing Day.

302

00:23:40,480 --> 00:23:42,640
Überall in Birmingham

werden Sie die Pfeifen hören.

303

00:23:45,680 --> 00:23:47,960

Ich habe schon viele Pfeifen gehört, Süße.

304

00:24:06,400 --> 00:24:08,280

AUFKOMMENDE UNRUHE
UNTER ARBEITERGEWERKSCHAFTEN

305

00:24:13,280 --> 00:24:15,040

Die Post ist da, Mr. Shelby.

306

00:24:22,920 --> 00:24:23,920

Verzeihen Sie die Frage,

307

00:24:24,000 --> 00:24:26,280

der Koch muss wissen,
wie viele morgen zum Essen kommen.

308

00:24:27,480 --> 00:24:28,320

Er ist neu,

309

00:24:28,760 --> 00:24:30,640

er ist ein Fremder und regt sich sehr auf.

310

00:24:32,920 --> 00:24:34,120

Sagen Sie dem Koch,

311

00:24:34,200 --> 00:24:36,800

wir haben morgen Abend 27 Gäste
zum Weihnachtsessen.

312

00:24:36,880 --> 00:24:37,720

Siebenundzwanzig?

313

00:24:38,360 --> 00:24:39,560

-Familie?

-Ja.

314

00:24:40,280 --> 00:24:42,160

Ich dachte, Charlie tut Gesellschaft gut,

315

00:24:42,240 --> 00:24:45,240
also fragte ich Johnny Dogs,
ob er jemand kennt, der Gans mag,

316

00:24:46,320 --> 00:24:48,040
und er kannte 26.

317

00:24:50,320 --> 00:24:54,200
Sagen Sie dem Koch, ich will zehn Gänse,
einen Bock in Steaks geschnitten,

318

00:24:55,160 --> 00:24:56,640
Forellen aus dem Fluss,

319

00:24:57,960 --> 00:25:00,640
holen Sie Whiskey, Brandy und Wein
aus dem Keller, unseren besten.

320

00:25:01,720 --> 00:25:02,920
Es sind auch Kinder dabei?

321

00:25:03,640 --> 00:25:04,720
Viele Kinder.

322

00:25:05,240 --> 00:25:07,920
Mit Johnnys Truppe könnten
neue auf dem Boden zur Welt kommen.

323

00:25:08,520 --> 00:25:11,480
Putzzeug sollte deswegen bereitstehen.

324

00:25:12,880 --> 00:25:15,640
Ich will Sie auch am Tisch,
also machen sie 28 draus.

325

00:25:16,640 --> 00:25:17,960
Ich habe viel zu tun.

326

00:25:19,280 --> 00:25:20,560
Sie hielten das Jahr mit mir aus

327

00:25:20,640 --> 00:25:22,440
und versorgten Charlie,
als ich arbeiten ging,

328

00:25:22,520 --> 00:25:25,200
und morgen essen Sie an meinem Tisch.

329

00:25:28,400 --> 00:25:30,240
Nächstes Jahr werden die Dinge besser.

330

00:26:17,560 --> 00:26:20,480
Frohe Weihnachten Ihnen und Ihrer Familie
von Luca Changretta & Familie.

331

00:26:33,000 --> 00:26:34,880
Es wird dort im Sommer viel wärmer

332

00:26:35,440 --> 00:26:37,280
-und viel kälter im Winter.
-Ich wusste es.

333

00:26:37,960 --> 00:26:39,600
Aber manche Teile sind wie Birmingham.

334

00:26:39,880 --> 00:26:42,840
Sie scheißen und rauchen überall gleich.

335

00:26:43,800 --> 00:26:45,080
Was ist mit dir, Linda?

336

00:26:45,600 --> 00:26:46,440
Arbeitest du?

337

00:26:47,720 --> 00:26:49,240
Ich habe Arbeit als Lehrerin gesucht.

338

00:26:49,560 --> 00:26:51,320
-Lehrerin.
-Aber, weißt du,

339

00:26:51,640 --> 00:26:54,880
es ist schwierig. Der Name Shelby

ist ständig in der Zeitung.

340

00:26:56,840 --> 00:26:59,080

Und womit verbringst du so
deine Tage, Arthur?

341

00:26:59,880 --> 00:27:03,280

Wie du weißt, haben wir durch Arthurs
frühere Unternehmen keine Geldsorgen.

342

00:27:04,680 --> 00:27:06,680

Arthur beschäftigt sich im Garten

343

00:27:07,040 --> 00:27:08,600

oder er arbeitet ehrenamtlich.

344

00:27:09,320 --> 00:27:10,960

Er fährt die Alten und Krüppel umher.

345

00:27:11,640 --> 00:27:12,960

-Oh.

-Ja, gut,

346

00:27:14,000 --> 00:27:15,160

da tue ich etwas.

347

00:27:16,960 --> 00:27:18,000

Ich will eine Werkstatt.

348

00:27:19,120 --> 00:27:20,680

-Eines Tages.

-Autos reparieren.

349

00:27:20,840 --> 00:27:22,840

Manchmal ziehen Autos ehrgeizige Leute an.

350

00:27:24,280 --> 00:27:25,120

Ja, aber...

351

00:27:26,720 --> 00:27:27,920

Ich repariere gerne Autos.

352

00:27:33,520 --> 00:27:34,360
Ich geh schon ran.

353

00:27:34,920 --> 00:27:35,760
Ich mache schon.

354

00:27:41,800 --> 00:27:43,400
Maple 244.

355

00:27:44,440 --> 00:27:45,280
Arthur,

356

00:27:45,760 --> 00:27:46,920
hast du die Post angeschaut?

357

00:27:48,360 --> 00:27:50,040
Ich bekam gerade eine Black Hand.

358

00:27:51,640 --> 00:27:54,000
Mir wurde gerade eine verdammte
Black Hand zugeschickt

359

00:27:55,160 --> 00:27:56,440
und zwar von Luca Changretta.

360

00:27:57,600 --> 00:27:58,440
Himmel.

361

00:28:00,520 --> 00:28:01,360
Gott im Himmel!

362

00:28:04,880 --> 00:28:06,640
Warte, John, welcher ist Luca?

363

00:28:07,440 --> 00:28:08,600
Der älteste Sohn vom Alten,

364

00:28:09,920 --> 00:28:12,560
er sollte wegen Mord an einem
Bankangestellten in den Knast,

365

00:28:13,080 --> 00:28:15,120
also schickte sein Alter
ihn nach New York zurück.

366

00:28:16,360 --> 00:28:18,680
Du weißt, was die Black Hand
bei Spaghettifressern meint?

367

00:28:19,960 --> 00:28:21,040
Das ist Mafia-Scheiß.

368

00:28:22,320 --> 00:28:24,080
Die sizilianische verfluchte Mafia.

369

00:28:25,560 --> 00:28:26,800
Schau deine Post durch, Arthur.

370

00:28:35,160 --> 00:28:36,520
Arthur, ich wollte gerade los.

371

00:28:36,640 --> 00:28:37,480
Nein, noch nicht.

372

00:28:38,760 --> 00:28:40,920
Ich muss... Ich muss mit dir reden.

373

00:28:41,400 --> 00:28:42,880
-Arthur?
-Schon gut, Linda.

374

00:28:43,520 --> 00:28:45,280
Bleib hier. Ada, bitte.

375

00:28:50,080 --> 00:28:52,320
Linda, du bleibst hier.

376

00:29:02,520 --> 00:29:03,800
Hast du Mafia gesagt?

377

00:29:04,840 --> 00:29:06,160
Esme, ich muss anrufen.

378
00:29:07,240 --> 00:29:08,080
Nein.

379
00:29:08,160 --> 00:29:09,680
Ich muss anrufen. Gib mir...

380
00:29:09,760 --> 00:29:10,800
Was zum Teufel ist das?

381
00:29:11,160 --> 00:29:13,000
Nicht bis du mir sagst,
was zum Teufel das ist?

382
00:29:13,080 --> 00:29:14,560
-Gib ihn her.
-Was ist es?

383
00:29:15,400 --> 00:29:18,280
Von Luca Changretta.
Arthur hat seinen Vater getötet.

384
00:29:19,440 --> 00:29:20,280
Das weiß ich noch.

385
00:29:20,960 --> 00:29:21,960
Tommy hat ihn umgebracht.

386
00:29:22,040 --> 00:29:24,640
Es war... Arthur hat abgedrückt.

387
00:29:25,520 --> 00:29:27,600
Gut, es war Gnade. Aber es war Arthur.

388
00:29:28,480 --> 00:29:30,240
Was macht das auch für einen Unterschied?

389
00:29:30,800 --> 00:29:32,040
Für die zählte die Familie.

390
00:29:32,960 --> 00:29:34,280

Wenn die Black Hand hierher kam,

391

00:29:34,520 --> 00:29:35,840
dann hat jeder eine bekommen,

392

00:29:36,560 --> 00:29:37,680
sie wollen uns alle haben.

393

00:29:42,920 --> 00:29:44,640
Wir haben eine Vereinbarung.

394

00:29:45,640 --> 00:29:47,440
Wir gaben uns ein heiliges Versprechen,

395

00:29:48,840 --> 00:29:50,080
dass wir eine Familie sind.

396

00:29:51,320 --> 00:29:53,680
Wir können uns beschützen.

397

00:29:59,880 --> 00:30:01,720
Schau dir das an.

398

00:30:03,000 --> 00:30:05,880
Das ist von Changrettas Sohn, Luca.

399

00:30:06,680 --> 00:30:09,840
Woher weiß er zum Teufel, wo ich wohne?

400

00:30:10,480 --> 00:30:11,840
Warum hat er ein Jahr gewartet?

401

00:30:13,000 --> 00:30:15,040
Ich fahre als Nächstes zu Tommy.
Ich rede mit ihm.

402

00:30:16,600 --> 00:30:18,120
Ich bekam eine Black Hand,

403

00:30:18,840 --> 00:30:21,520
und sie lässt mich nicht mal

eine Stöpselpistole haben.

404

00:30:21,600 --> 00:30:22,680
Geh in ein Hotel.

405

00:30:23,200 --> 00:30:24,840
Es ist Heilig Abend, Ada.

406

00:30:28,840 --> 00:30:31,320
Ich habe eine Waffe im Handschuhfach,
die nimmst du vorerst.

407

00:30:31,640 --> 00:30:34,680
Ich rede mit Tommy und er ruft dich an.
Sieh zu, dass du zuerst rangehst.

408

00:30:34,760 --> 00:30:36,200
-Ja.
-Jetzt

409

00:30:36,800 --> 00:30:39,080
umarme mich, als ob du rauskamst,
weil du emotional bist.

410

00:30:39,600 --> 00:30:40,600
Ich bin emotional.

411

00:30:41,320 --> 00:30:43,240
Ich weiß nur nicht,
um welche Emotion es geht.

412

00:30:44,880 --> 00:30:47,320
Ich komme klar. Ich rede mit Tommy.

413

00:30:47,720 --> 00:30:48,560
Rede mit ihm.

414

00:30:55,520 --> 00:30:57,120
Wir beide, Bruder.

415

00:31:04,480 --> 00:31:05,320
Ada?

416

00:31:07,080 --> 00:31:08,040

Warte.

417

00:31:08,640 --> 00:31:10,800

Du gehst nicht mit leeren Händen,
schau, hier,

418

00:31:11,160 --> 00:31:13,160

ein paar Eier, bring sie zu Polly, okay?

419

00:31:14,040 --> 00:31:16,200

Und achte auf die Straße.

420

00:31:18,120 --> 00:31:18,960

Pass auf dich auf.

421

00:31:27,320 --> 00:31:28,560

Wer war am Telefon, Arthur?

422

00:31:29,200 --> 00:31:31,840

John hat uns frohe Weihnachten gewünscht.

423

00:31:36,360 --> 00:31:37,200

Komm rein,

424

00:31:37,960 --> 00:31:38,800

es wird spät.

425

00:32:01,960 --> 00:32:02,840

Danke.

426

00:32:31,600 --> 00:32:32,760

Nehmen Sie den Hut ab.

427

00:32:40,440 --> 00:32:41,920

Gehören Sie zur Gruppr der Italiener?

428

00:32:43,160 --> 00:32:44,720

Wir sind Amerikaner,

429
00:32:45,480 --> 00:32:47,280
das steht auch in der Zeitung.

430
00:32:48,840 --> 00:32:50,040
USA.

431
00:32:53,800 --> 00:32:55,280
Warum kommen Sie hierher?

432
00:32:57,520 --> 00:32:58,680
Vergnügen.

433
00:33:11,520 --> 00:33:13,280
Mum? Ich bin's.

434
00:33:20,600 --> 00:33:21,680
Die Tür stand offen.

435
00:33:21,920 --> 00:33:22,960
Um durchzulüften.

436
00:33:23,800 --> 00:33:25,400
Ich habe zu tun. Was willst du?

437
00:33:27,960 --> 00:33:29,200
Warum ist die Post ungeöffnet?

438
00:33:30,600 --> 00:33:31,440
Ich habe aufgeräumt.

439
00:33:33,280 --> 00:33:34,680
Ada kommt heute.

440
00:33:35,320 --> 00:33:36,440
Sie verspätet sich.

441
00:33:37,680 --> 00:33:39,040
Tommy hat heute nach dir gefragt.

442
00:33:42,040 --> 00:33:43,800

Ich hoffe, Adas Auto hat keine Panne.

443

00:33:44,760 --> 00:33:46,760
Benutzt Shelby Company Limited
immer noch Bentleys?

444

00:33:47,640 --> 00:33:48,480
Ja.

445

00:33:49,840 --> 00:33:52,120
Bentleys sind bei Kälte nicht gut.
Sag ihm das.

446

00:33:53,320 --> 00:33:54,400
Mache ich.

447

00:33:56,080 --> 00:33:57,400
Noch mehr Botschaften für Tommy?

448

00:33:57,520 --> 00:33:58,680
Ja, verpiss dich.

449

00:34:01,440 --> 00:34:03,240
Er sah, dass dein Abflussrohr kaputt ist.

450

00:34:04,600 --> 00:34:05,440
Er macht sich Sorgen.

451

00:34:09,159 --> 00:34:10,000
Ist das alles?

452

00:34:10,560 --> 00:34:11,920
Nur die Abflussrohre kümmern ihn?

453

00:34:13,000 --> 00:34:15,400
Nein, er sagte, ich muss akzeptieren,
dass du eine Gabe hast.

454

00:34:17,239 --> 00:34:18,520
Dass du immer eine Gabe hattest.

455

00:34:20,159 --> 00:34:21,000
Welche Gabe?

456

00:34:22,239 --> 00:34:23,199
Das zweite Gesicht.

457

00:34:24,639 --> 00:34:26,239
Geister. All das Zigeunerzeug.

458

00:34:26,440 --> 00:34:27,679
Er sagte, ich muss dir glauben.

459

00:34:27,880 --> 00:34:29,960
Denkst du,
ich höre seine Stimme nicht in deiner?

460

00:34:30,560 --> 00:34:32,480
Glaubst du,
ich erkenne seine Strategien nicht?

461

00:34:34,320 --> 00:34:36,159
-Ich kann es mit ihm aufnehmen.
-Ja,

462

00:34:37,159 --> 00:34:38,000
das kannst du.

463

00:34:39,159 --> 00:34:40,199
Auch weiterhin.

464

00:34:42,239 --> 00:34:43,440
Lizzie und ich beschlossen,

465

00:34:44,040 --> 00:34:46,880
an Silvester
ein neues Kapitel aufzuschlagen.

466

00:34:49,679 --> 00:34:51,280
Du kannst nicht noch ein Jahr so leben.

467

00:34:51,360 --> 00:34:52,199
Mum.

468

00:34:58,480 --> 00:34:59,320

"Mum".

469

00:35:01,480 --> 00:35:02,960

Wörter sind für mich wie Kugeln.

470

00:35:10,200 --> 00:35:12,360

Manchmal sehe ich deine Schwester
in dem Stuhl dort.

471

00:35:16,320 --> 00:35:17,160

Schau,

472

00:35:18,440 --> 00:35:19,520

Lizzie und ich beschlossen,

473

00:35:22,760 --> 00:35:23,600

es ist Zeit.

474

00:35:27,160 --> 00:35:28,040

Ich habe die gekauft.

475

00:35:30,000 --> 00:35:31,040

Eine für dich und Ada...

476

00:35:31,960 --> 00:35:32,960

Eine für dich und mich.

477

00:35:35,360 --> 00:35:37,080

Tommy hat gesagt, gib ihr keinen Whiskey?

478

00:35:42,160 --> 00:35:45,800

Ich trinke Champagner, wenn mein Sohn
bei Shelby Company Limited aussteigt.

479

00:35:47,560 --> 00:35:50,200

Sag ihm das beim nächsten Mal,
wenn er die Abflussrohre erwähnt.

480

00:36:07,400 --> 00:36:10,360

Jetzt ist das dein Job, Charlie.

481

00:36:11,840 --> 00:36:14,040
Gib Santa die

482

00:36:15,040 --> 00:36:15,880
und das Rudolph.

483

00:36:16,600 --> 00:36:17,800
Gut gemacht.

484

00:36:18,320 --> 00:36:20,240
Das ist Whiskey, der ist für Santa.

485

00:36:21,160 --> 00:36:24,120
Gute Nacht, frohe Weihnachten.

486

00:36:26,600 --> 00:36:28,840
Bis morgen. Schlaf gut.

487

00:36:28,920 --> 00:36:29,840
Komm, Charlie.

488

00:37:54,960 --> 00:37:56,240
Mr. Shelby, Ihre Schwester.

489

00:37:56,760 --> 00:37:58,480
Ich weiß. Schicken Sie sie rein.

490

00:38:06,000 --> 00:38:09,040
Ich hatte eine Karte, Ada.
Ich vermute, Arthur und John auch.

491

00:38:09,880 --> 00:38:12,480
"Hallo, Tommy."
"Hallo, Ada. Willkommen zu Hause."

492

00:38:12,560 --> 00:38:13,720
"Schön, wieder da zu sein."

493

00:38:17,640 --> 00:38:18,480

Ich redete mit Moss.

494

00:38:19,160 --> 00:38:21,720

Moss sagt, Changretta
ist der Soldat für die Spiniettas,

495

00:38:21,800 --> 00:38:24,000

was heißt, dass er Profis dabei hat.

496

00:38:24,080 --> 00:38:27,040

Sie operieren üblicherweise
in Einheiten von zehn Mann.

497

00:38:27,160 --> 00:38:29,920

Moss überprüft Cunards Akten,
um zu sehen, ob sie in England sind.

498

00:38:30,560 --> 00:38:31,400

Das ist für dich.

499

00:38:33,480 --> 00:38:34,920

Was ist es? Eine Zeitmaschine?

500

00:38:35,680 --> 00:38:38,560

Mein Gott, Tommy Shelby,
sieht so Bedauern aus?

501

00:38:39,280 --> 00:38:40,360

Morgen mache ich es auf.

502

00:38:41,680 --> 00:38:42,760

Also, Chef,

503

00:38:43,000 --> 00:38:46,480

angesichts der veränderten Umstände,
was sind deine Anweisungen?

504

00:38:50,160 --> 00:38:51,800

Changretta weiß, wo wir alle wohnen.

505

00:38:53,080 --> 00:38:55,880

Wenn wir getrennt sind,

schnappt er sich einen nach dem anderen.

506

00:38:57,080 --> 00:38:59,520
Wir müssen irgendwo zusammen sein,
dann trauen sie sich nicht.

507

00:39:01,560 --> 00:39:02,680
Du meinst wieder nach Hause?

508

00:39:04,080 --> 00:39:07,480
Im fünf-Kilometer-Radius um den Garrison
ist jeder für uns ein Wächter und Soldat.

509

00:39:07,880 --> 00:39:09,120
Ich rufe die Familie zusammen.

510

00:39:09,600 --> 00:39:11,240
Charlie Strongs Hof, Boxing Day.

511

00:39:12,080 --> 00:39:13,040
Finn ist schon dort.

512

00:39:13,560 --> 00:39:15,680
Du sagst es Polly und Michael,
ich John und Arthur.

513

00:39:15,840 --> 00:39:17,240
Und Esme und Linda?

514

00:39:19,760 --> 00:39:21,680
Jeder, der nächstes Weihnachten
erleben will,

515

00:39:21,760 --> 00:39:24,800
muss hinkommen, wo es sicher ist.
Die Bastarde töten auch Kinder.

516

00:39:25,000 --> 00:39:26,800
Wenn die Sache durch ist, können wir...

517

00:39:27,440 --> 00:39:28,760
...wieder unserer Wege gehen.

518

00:39:31,520 --> 00:39:34,200
Geh und erkläre es Polly.
Sie hat auch eine Karte.

519

00:39:36,520 --> 00:39:38,280
Glaubst du, ich bin auf der Liste?

520

00:39:39,800 --> 00:39:41,240
Wir sind alle auf der Liste, Ada.

521

00:39:43,720 --> 00:39:44,960
Meine Waffe hat jetzt Arthur.

522

00:40:03,720 --> 00:40:04,560
Willkommen zu Hause.

523

00:40:23,560 --> 00:40:24,800
Verdammter Mist.

524

00:40:25,440 --> 00:40:27,440
-Der Weihnachtsmann.
-Ja.

525

00:40:28,360 --> 00:40:29,520
Wenn du gut bist,

526

00:40:30,560 --> 00:40:31,720
kriegst du das Verdiente.

527

00:40:32,600 --> 00:40:33,560
Komm schon her.

528

00:41:08,640 --> 00:41:09,480
Verdammt.

529

00:41:17,760 --> 00:41:20,000
Ja, bitte Maple 245.

530

00:41:30,560 --> 00:41:31,400
Hallo?

531

00:41:31,480 --> 00:41:32,520
Arthur, hier ist Tommy.

532

00:41:33,360 --> 00:41:34,720
Schnell, sie schlafen.

533

00:41:35,600 --> 00:41:38,720
Familientreffen, Charlies Hof,
Boxing Day, mittags.

534

00:41:39,480 --> 00:41:42,200
Ich kriege John nicht,
aber Michael holt ihn ab.

535

00:41:43,240 --> 00:41:45,320
Wenn du Linda mit der Knarre drohen
musst, tu es.

536

00:41:45,760 --> 00:41:46,680
Frohe Weihnachten.

537

00:41:52,480 --> 00:41:53,840
Frohe Weihnachten, Tom.

538

00:42:03,800 --> 00:42:04,840
Wo sind sie?

539

00:42:07,160 --> 00:42:09,560
Meine Tabletten waren im Bad.
Was du mit ihnen gemacht?

540

00:42:11,080 --> 00:42:12,480
Ich schüttete sie ins Klo.

541

00:42:14,440 --> 00:42:17,080
-Tommys Anweisung?
-Nein. Meine Entscheidung.

542

00:42:22,560 --> 00:42:25,480
Wie soll ich so Weihnachten überstehen?
Alles ist geschlossen.

543

00:42:26,040 --> 00:42:27,640
Wie soll ich Weihnachten überstehen?

544

00:42:27,720 --> 00:42:29,640
-Ich helfe dir.
-Nichts hat offen.

545

00:42:29,880 --> 00:42:31,280
Keine beschissene Therapie.

546

00:42:32,600 --> 00:42:34,720
Du ziehst bei mir ein, und ich helfe dir.

547

00:42:36,040 --> 00:42:37,640
Sie soll ich ohne irgendwas

548

00:42:38,240 --> 00:42:40,240
die Weihnachtstage überstehen?

549

00:42:45,560 --> 00:42:47,360
Du kannst bei mir einziehen
und ich helfe dir.

550

00:42:47,440 --> 00:42:51,880
Hau ab. Weg, Thomas Shelby. Weg.

551

00:42:51,960 --> 00:42:54,160
Schon gut, ich war es.
Ich will nur, dass du aufhörst.

552

00:42:54,240 --> 00:42:56,080
-Ich will die Tabletten.
-Das muss aufhören!

553

00:42:56,160 --> 00:42:58,640
Ich soll mit an deine Geister glauben,
aber ich kann nicht.

554

00:42:58,720 --> 00:42:59,560
Hallo, Polly.

555

00:43:00,040 --> 00:43:00,880
Hallo, Michael.

556

00:43:02,080 --> 00:43:03,400
Frohe Weihnachten.

557

00:43:04,040 --> 00:43:05,440
Die Tür war weit offen.

558

00:43:06,080 --> 00:43:06,920
Verdammt.

559

00:43:08,480 --> 00:43:11,560
Ich habe den ganzen Tag aufgeräumt,
es sollte hübsch aussehen.

560

00:43:12,160 --> 00:43:13,600
Ich wollte, dass es hübsch aussieht.

561

00:43:13,680 --> 00:43:15,280
Pol, ich bin es nur.

562

00:43:16,000 --> 00:43:18,320
Ist doch gut, wir können sitzen.

563

00:43:18,600 --> 00:43:22,480
Sitzen und reden
und alles wieder ordnen. Schon gut.

564

00:43:23,720 --> 00:43:25,920
-Ich lasse euch allein.
-Nein, du bleibst.

565

00:43:28,200 --> 00:43:29,040
Hör zu,

566

00:43:29,320 --> 00:43:30,520
etwas ist passiert.

567

00:43:30,960 --> 00:43:32,040
Etwas hat sich geändert.

568

00:43:33,040 --> 00:43:35,520
Alle in der Familie

569

00:43:36,360 --> 00:43:37,600
haben heute so einen bekommen.

570

00:43:49,000 --> 00:43:49,840
Was bedeutet das?

571

00:43:50,400 --> 00:43:51,840
Tommy ruft ein Familientreffen ein.

572

00:43:52,800 --> 00:43:54,000
Er will, dass ihr beide kommt.

573

00:44:05,240 --> 00:44:06,080
Komm.

574

00:44:13,680 --> 00:44:15,440
Tut mir leid, dass ich schon wieder störe,

575

00:44:16,320 --> 00:44:18,840
aber der Koch muss wissen,
wann die Gäste kommen.

576

00:44:20,960 --> 00:44:22,840
Frances, zum letzten Mal,

577

00:44:23,840 --> 00:44:25,080
das ist Johnny Dogs,

578

00:44:25,600 --> 00:44:26,560
das sind Zigeuner,

579

00:44:26,920 --> 00:44:28,200
sie campieren unten am Fluss,

580

00:44:28,360 --> 00:44:29,640
wenn sie wollen, kommen sie.

581

00:44:30,160 --> 00:44:31,000
Gut?

582

00:44:31,840 --> 00:44:33,320
Es geht um die Vorbereitung, Sir.

583

00:44:33,400 --> 00:44:34,240
Was?

584

00:44:34,680 --> 00:44:35,960
Er fragte im Speziellen,

585

00:44:36,840 --> 00:44:39,160
ob sie vor oder nach
der Rede des Königs kommen?

586

00:44:44,440 --> 00:44:45,720
Sie sagten, der Koch wäre neu?

587

00:44:48,440 --> 00:44:50,840
-Wann stieß er zu uns?
-Oktober.

588

00:44:55,320 --> 00:44:56,320
Oktober.

589

00:44:58,600 --> 00:44:59,440
Er ist ein Fremder?

590

00:45:00,040 --> 00:45:01,920
-Er ist Italiener, Sir.
-Oh.

591

00:45:04,520 --> 00:45:06,400
Der beste Koch, den wir je im Haus hatten.

592

00:45:07,680 --> 00:45:10,000
Kein Schreien, Fluchen oder Blasphemie.

593

00:45:10,400 --> 00:45:12,440
-Hat er Referenzen?

-Ja.

594

00:45:15,720 --> 00:45:17,760
Nur sein Gehilfe war bisher ein Problem.

595

00:45:18,360 --> 00:45:19,200
Welcher Gehilfe?

596

00:45:19,400 --> 00:45:20,920
Er brachte seinen Gehilfen mit,

597

00:45:21,400 --> 00:45:22,640
er nennt ihn seinen Souschef.

598

00:45:27,480 --> 00:45:29,320
Arbeiten sie noch, Frances?

599

00:45:29,480 --> 00:45:31,080
Sie arbeiten bis Mitternacht, Sir.

600

00:45:36,760 --> 00:45:38,680
Danke. Gute Nacht.
Sie können zu Bett gehen.

601

00:45:40,240 --> 00:45:41,480
Frohe Weihnachten, Sir.

602

00:45:43,840 --> 00:45:45,160
Ich dachte über Ihr Angebot nach.

603

00:45:47,360 --> 00:45:49,160
Ich sitze sehr gerne an Ihrem Tisch.

604

00:45:51,120 --> 00:45:51,960
Gut, danke.

605

00:46:22,200 --> 00:46:23,040
Mr. Shelby.

606

00:46:31,920 --> 00:46:32,880
Wie heißen Sie?

607

00:46:33,080 --> 00:46:34,760

-Max, Mr. Shelby.

-Max.

608

00:46:38,240 --> 00:46:39,480

Schon gut, bleiben Sie sitzen.

609

00:46:40,360 --> 00:46:41,200

Oh.

610

00:46:42,120 --> 00:46:43,240

Verzeihung, Sir.

611

00:46:46,800 --> 00:46:48,320

Sie wussten, dass ich Mr. Shelby bin?

612

00:46:48,920 --> 00:46:49,760

Hallo, Sir.

613

00:46:51,440 --> 00:46:53,480

Ich nahm mir keine Zeit,
mich vorzustellen.

614

00:46:55,000 --> 00:46:55,840

Antonio.

615

00:47:00,280 --> 00:47:01,800

Was haben Sie denn falsch gemacht?

616

00:47:03,560 --> 00:47:04,400

Verzeihung?

617

00:47:04,960 --> 00:47:05,800

Souschef,

618

00:47:06,600 --> 00:47:07,520

der Kartoffeln schält?

619

00:47:09,960 --> 00:47:12,120

Ein Notfall, wir bekamen spät Bescheid.

620

00:47:12,880 --> 00:47:15,520
Oh, zu spät Bescheid gesagt.

621

00:47:16,640 --> 00:47:17,480
Na gut.

622

00:47:18,720 --> 00:47:19,600
Gut, dann weiter so.

623

00:47:28,720 --> 00:47:29,560
Antonio,

624

00:47:31,280 --> 00:47:32,280
hier sind £ 10...

625

00:47:34,840 --> 00:47:35,880
...für die späte Ansage.

626

00:48:14,880 --> 00:48:16,480
Sie wollten wissen, ob meine Gäste

627

00:48:16,560 --> 00:48:18,280
vor oder nach der Königsansprache kommen.

628

00:48:22,960 --> 00:48:24,000
Ja.

629

00:48:26,640 --> 00:48:27,480
Nachher.

630

00:48:37,240 --> 00:48:38,080
Wie geht es Ihnen?

631

00:48:39,240 --> 00:48:41,800
Ich Sorge mich nur wegen morgen.

632

00:48:44,240 --> 00:48:45,840
Ich Sorge mich wegen Antonio.

633

00:48:51,720 --> 00:48:55,000
Sie sind zwei Monate hier,
und wir kennen uns nicht. Mein Fehler.

634
00:48:55,760 --> 00:48:56,680
Ich war beschäftigt.

635
00:48:58,560 --> 00:48:59,400
Thomas Shelby.

636
00:49:03,160 --> 00:49:04,080
Es ist Blut an der Hand

637
00:49:04,400 --> 00:49:05,520
Ja, an meiner auch.

638
00:49:08,920 --> 00:49:12,720
Wie viel bezahlen Sie Antonio?

639
00:49:15,440 --> 00:49:16,280
Vergessen.

640
00:49:17,400 --> 00:49:18,240
Muss viel sein.

641
00:49:19,520 --> 00:49:21,080
Ich gab ihm gerade £ 10,

642
00:49:21,800 --> 00:49:23,360
und es beeindruckte ihn gar nicht.

643
00:49:27,800 --> 00:49:29,240
Vielleicht bezahlen nicht Sie ihn.

644
00:49:42,560 --> 00:49:43,880
Ich informierte mich über Sie,

645
00:49:44,200 --> 00:49:46,480
Bertorelli, Claridge's.

646
00:49:47,480 --> 00:49:50,600

Sie haben bei San Marcos gearbeitet...

647

00:49:52,040 --> 00:49:52,880
...in der...

648

00:49:54,560 --> 00:49:55,400
...Fleet Street.

649

00:49:58,560 --> 00:50:00,520
Ich kannte den Mann,
dem San Marcos gehörte,

650

00:50:01,960 --> 00:50:03,200
ein Mann namens Darby Sabini?

651

00:50:05,400 --> 00:50:06,880
-Den habe ich nie getroffen.
-Nein.

652

00:50:08,560 --> 00:50:10,720
Vielleicht Ihr Gehilfe?

653

00:50:11,640 --> 00:50:13,120
Vielleicht hat Antonio ihn getroffen?

654

00:50:16,160 --> 00:50:17,080
Ist er das?

655

00:50:18,200 --> 00:50:19,240
Kommt er aus New York?

656

00:50:19,320 --> 00:50:20,840
Ich weiß nichts, bitte.

657

00:50:20,960 --> 00:50:22,600
Darby Sabini hat es arrangiert.

658

00:50:22,760 --> 00:50:25,000
Er schickte ihn,
damit Sie ihn in mein Haus einschleusen,

659

00:50:25,520 --> 00:50:27,000
unter der Drohung, Sie zu töten.

660
00:50:29,040 --> 00:50:31,120
Wollen Sie so zubereitet werden,
wie der Hirsch da?

661
00:50:31,240 --> 00:50:32,640
Bitte, nicht...

662
00:50:35,680 --> 00:50:37,200
Sie kennen mich?

663
00:50:37,640 --> 00:50:38,480
Na gut.

664
00:50:39,560 --> 00:50:40,840
Wissen Sie, was ich tue?

665
00:50:43,480 --> 00:50:44,840
Sie wollten wissen, wann die Gäste kommen,

666
00:50:44,920 --> 00:50:46,440
denn Antonio brauchte mich alleine.

667
00:50:47,240 --> 00:50:50,280
Er ist ein Attentäter
und der Plan ist, mich morgen zu töten.

668
00:50:52,880 --> 00:50:54,840
Ich weiß es nicht.

669
00:50:55,560 --> 00:50:57,520
Sie sagten nur,
ich solle ihn hierher bringen.

670
00:51:02,640 --> 00:51:03,760
Dann bringen Sie ihn her.

671
00:51:09,280 --> 00:51:10,200
Antonio.

672

00:52:05,800 --> 00:52:07,040
Du bist eine Black Hand!

673

00:52:08,640 --> 00:52:09,800
Du bist eine Black Hand!

674

00:52:10,440 --> 00:52:11,520
Wie viele sind es?

675

00:52:11,920 --> 00:52:14,400
Wie viele kamen aus New York, verdammt?

676

00:52:17,560 --> 00:52:20,960
Was hat er gesagt? War das ein Fluch
oder war das eine Zahl?

677

00:52:21,400 --> 00:52:22,640
Was zum Teufel hat er gesagt?

678

00:52:22,720 --> 00:52:24,640
-Er sagte, fick dich.
-Ja?

679

00:52:36,480 --> 00:52:39,040
Black Hand bedeutet,
töten oder getötet werden.

680

00:52:40,760 --> 00:52:41,920
Du gehst nach London zurück

681

00:52:42,840 --> 00:52:44,160
und sagst Darby Sabini,

682

00:52:44,920 --> 00:52:46,760
er hat in dem Krieg
die falsche Seite gewählt.

683

00:52:48,320 --> 00:52:49,760
Erst erledigen wir die Amerikaner,

684

00:52:50,320 --> 00:52:51,160

dann finden wir ihn.

685

00:52:51,720 --> 00:52:53,200
Geh schon.

686

00:52:54,000 --> 00:52:55,240
Hau ab.

687

00:52:55,960 --> 00:52:58,880
Wenn es jemand anderes erfährt,
finde ich dich.

688

00:53:18,520 --> 00:53:19,640
Hallo, 335.

689

00:53:21,320 --> 00:53:22,640
Im Pub The Hare and the Hounds.

690

00:53:29,120 --> 00:53:31,440
Robert, hier ist Mr. Shelby.

691

00:53:33,280 --> 00:53:34,640
Ihnen auch frohe Weihnachten.

692

00:53:35,680 --> 00:53:38,920
Robert, ist in der Bar ein Zigeuner,
der gerade für Geld spielt?

693

00:53:39,840 --> 00:53:40,680
Ja,

694

00:53:41,600 --> 00:53:42,440
können Sie...

695

00:53:43,280 --> 00:53:44,760
...ihm sagen, ich muss ihn sprechen?

696

00:53:45,600 --> 00:53:46,440
Danke.

697

00:53:58,960 --> 00:54:00,360

Oh, verflucht, Tom.

698

00:54:01,320 --> 00:54:03,080
Ich dachte,
deine aktiven Tage wären vorbei.

699

00:54:03,240 --> 00:54:04,400
Ja, dachte ich auch,

700

00:54:04,880 --> 00:54:06,280
aber sie lassen uns nicht in Ruhe.

701

00:54:08,200 --> 00:54:11,520
Da ist ein schwarzer Hengst im Stall,
den sieht man nachts nicht, nimm ihn.

702

00:54:12,520 --> 00:54:14,600
Bring die Leiche
über den Fluss ins Gestrüpp.

703

00:54:15,960 --> 00:54:18,960
-Ihn verbrennen?
-Nein. Er ist eine Botschaft.

704

00:54:20,320 --> 00:54:21,840
Gibt es trotzdem Gans zum Essen?

705

00:54:22,440 --> 00:54:24,240
Nur, wenn du sie auf dem Weg klaust.

706

00:54:24,680 --> 00:54:25,520
Auf welchem Weg?

707

00:54:26,800 --> 00:54:28,520
Wir gehen zurück, Johnny.

708

00:54:30,960 --> 00:54:31,880
Nach Small Heath.

709

00:54:32,640 --> 00:54:34,000
Dahin, wo wir hingehören.

710
00:54:35,240 --> 00:54:37,680
Du bist für immer
der wilde Zigeunerjunge, Tommy.

711
00:54:38,040 --> 00:54:40,440
Frohe Weihnachten,
den Hengst kannst du behalten.

712
00:54:40,960 --> 00:54:42,560
Scheiß Weihnachtsnacht.

713
00:54:57,920 --> 00:54:59,600
Michael, sie kommen heute.

714
00:55:00,000 --> 00:55:02,000
Nein, Michael sei ruhig und hör zu.

715
00:55:02,600 --> 00:55:06,040
Du musst alle rausholen
und Polly und Ada zu Charlies Hof bringen.

716
00:55:06,160 --> 00:55:07,840
Arthur weiß Bescheid,
aber John hört nicht.

717
00:55:07,960 --> 00:55:11,080
Nachdem du Polly und Ada abgesetzt hast,
geh und hol John.

718
00:55:11,320 --> 00:55:12,160
Gut?

719
00:55:14,840 --> 00:55:17,720
-Ist es Weihnachten?
-Noch nicht. Aber los.

720
00:55:18,600 --> 00:55:19,440
Mummy.

721
00:55:29,280 --> 00:55:30,120
Kommt!

722

00:55:31,320 --> 00:55:32,160
Bewegt euch.

723

00:55:46,640 --> 00:55:47,480
Hallo?

724

00:55:54,680 --> 00:55:55,800
Ach du bist es.

725

00:55:56,760 --> 00:55:58,640
Hast du am Weihnachtstag
nichts anderes zu tun?

726

00:55:58,800 --> 00:56:01,160
Tommy will alle in Charlies Hof, los.

727

00:56:02,400 --> 00:56:03,600
Rein!

728

00:56:03,800 --> 00:56:05,800
Was ist los, Mann,
es ist Weihnachten, verdammt.

729

00:56:06,320 --> 00:56:08,320
John, wir haben dafür keine Zeit,

730

00:56:08,600 --> 00:56:11,240
-klar? Komm zum Treffen.
-Komm rein und iss was.

731

00:56:13,040 --> 00:56:14,400
-Hey.
-Sag Tommy Shelby,

732

00:56:14,480 --> 00:56:15,440
wir passen auf uns auf.

733

00:56:15,520 --> 00:56:16,960
Tommy sagt, die tauchen heute auf.

734

00:56:17,040 --> 00:56:19,040

"Tommy sagt".
Bist du etwa sein verdammter Papagei?

735
00:56:19,120 --> 00:56:20,520
Es geht um die Mafia, kapiert du?

736
00:56:21,120 --> 00:56:23,200
Wir reden hier
über die Mafia von New York.

737
00:56:23,280 --> 00:56:25,160
Und wir sind die verfickten
Peaky Blinders.

738
00:56:25,240 --> 00:56:26,200
Nein, sind wir nicht.

739
00:56:26,960 --> 00:56:29,360
Wir sind nicht die Peaky Blinders,
außer, wir sind zusammen.

740
00:56:30,120 --> 00:56:31,680
Wir waren zusammen am Galgen,

741
00:56:31,880 --> 00:56:33,320
aber einer fehlte.

742
00:56:34,640 --> 00:56:35,480
John.

743
00:56:36,240 --> 00:56:38,760
John, komm zum Treffen.
Gut? Denk an die Kinder.

744
00:56:39,440 --> 00:56:41,760
Komm zum Treffen
und wenn du dann gehen willst, gut.

745
00:56:42,640 --> 00:56:44,520
Nein. Es ist Weihnachten,

746
00:56:45,200 --> 00:56:47,120

wir sind eine Familie
und wir bleiben zuhause.

747

00:56:50,560 --> 00:56:52,040

-Geht ins Haus, verdammt!

-Esme.

748

00:56:54,520 --> 00:56:55,360

John!

749

00:57:48,800 --> 00:57:50,800

Übersetzt von: Michaela Friedrich

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.